

## SOMAKETAK.

### I.

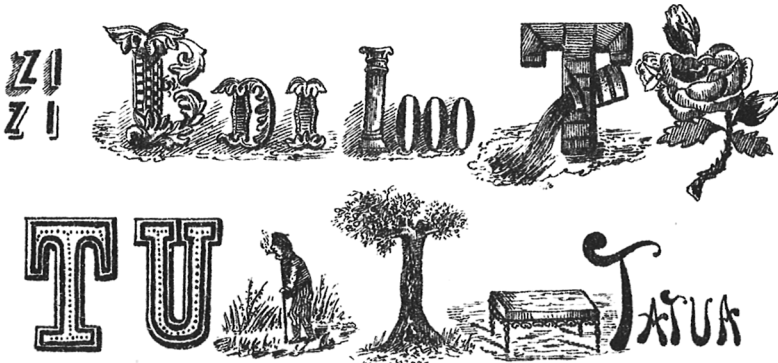
*Bata eta biya*  
ez da chit argiya,  
non da azaldutzen  
ez dan illargiya;  
*biya ta iruba,*  
dago itsasoan,  
gogor ibiltzen da  
*biya ta bata* an;  
surtako gauza da,  
*bata ta iruba,*  
chandetan ematen  
dubena izuba:  
eta *guziya* da  
ur gañeko gauza,  
bera bear baita  
an naibada pasa.

### II.

*Bata eta biya*  
daukagu eskuban,  
ezartzeko geok,  
nai degun lekuban;  
tintaz egiten da  
*biya ta iruba,*  
tinta gabe igual  
bada partiduba;  
*bata ta iruba*  
guriya da oso,  
jan izan deguna  
iñoiz gozo gozo :  
eta da *guziya*  
gauza bat biziya,  
oso chiki pollit  
aundi itsusiya.

R. Artola.

## I.ko MUTADI EDO ISITZA.



## SOMAKETAK.

### IV.

Ontzi denak dute  
bata eta biya,  
batzuben zarra eta  
besteak berriya;  
biya eta lauba  
gizonak du artzen,  
burnizko gauza da  
lurrean du sartzen;  
biya ta iruba,

lauba segiduban  
artzen da zezena  
bada inguruban;  
bata eta lauba  
da gauza biyiya,  
baserriyan jaijo  
ta bertan aziya;  
eta dezu dena  
zedorrek dezuna  
ez egun ta ez gau  
uzten ezdezuna.

R. Artola.

## II. garren MUTADI EDO ISITZA.



Askantzak urrengo lumero edo liburuchoan.

## SECCION AMENA.

### ASKANTZAK.

I.<sup>ko</sup> Itanasiarena: KARTAC.

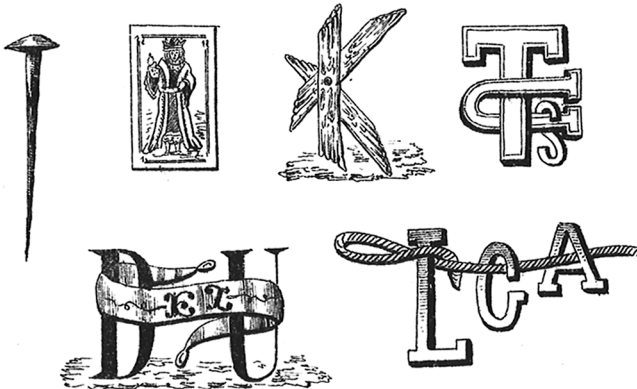
III.<sup>garren</sup> Somaketarena: ASIYA.

IV.<sup>garren</sup> » BELARRIYA.

II.<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZARENA:

Garbantsu egozkaria, choarre moko, errotari sayets, okin  
epurdia.

### III.<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.



Askantza urrengo lumero edo liburuchoan.

**SOMAKETAK.**

V.

Dendari neurriya  
*Bata* ata *biya*;  
 Ontziyen indarra  
*Iruba* ta *laba*;  
 Guztizko gosua  
*Danaren* zumua.  
 Somaketa orra,  
 Ez dubena asmatzen  
 Ez da chit pizkorra.

VI.

Fraille batek sortu ementzuben  
 Nere *bata* eta *iruba*;  
 Ez det nik orain esan bearrik,  
 Jakiña izanik kontuba,  
 Arrechek ondo bazekiyela  
 Desaunatzeko moduba.  
 ¡Jango etzuben, ez, arto askorik,  
 Bai nere *guzi* gosua!

R. M.

III.<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZAREN ASKANTZA: *Iltzea, erregek  
 austen ez duen legea.*

**IV.<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.**

Askantzak urrengo lumero edo liburuchean.

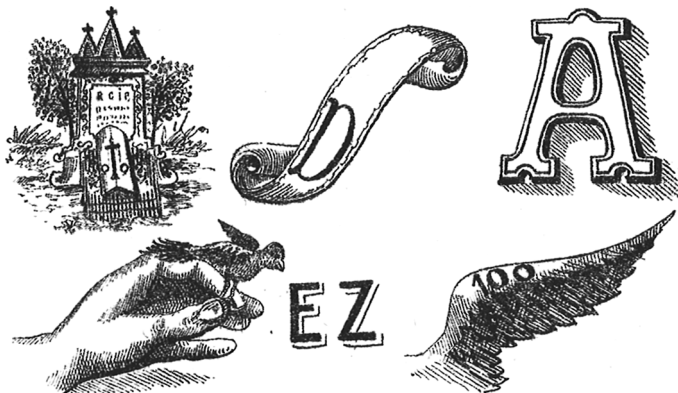
## I. ko SOMAKETA

Zenbait urte oetan,  
jaunak, nere *bata*  
ona edo naiz charra  
ez da beintzat palta.  
Onla aditu niyon  
esaten beñ bati,  
*bata* eta *biya* nai  
nuke izan beti;  
sarri erantsun niyon  
eta erdi farrez,  
arrazoi dezu baña  
probechurikan ez.  
Mundu onetan diran  
bandera denetan  
*biya* eta *iruba*  
beti dago bertan;

*lauba*, *biya*, ta gero  
*iruba*-kiñ anbat  
osa liteke nozki  
pasa-lekucho bat.  
*Lauba* eta *irubak*,  
bera dan meriyo,  
frankotan utzi ditu  
*gizónak* serjyo,  
eta nola ez duben  
barkatzen beñere,  
ez arekiñ fiyatu  
geroago ere;  
Eta nere *guziya*,  
sinisturik ala,  
außen letzen duena  
ez det uste dala.

V. IRAOLA.

## I. ko MUTADI EDO ISITZA.



Askantzak urrengo lumero edo liburuchuan.

## SECCION AMENA.

### ANTON ETA PRAŠKU FERIYAN.

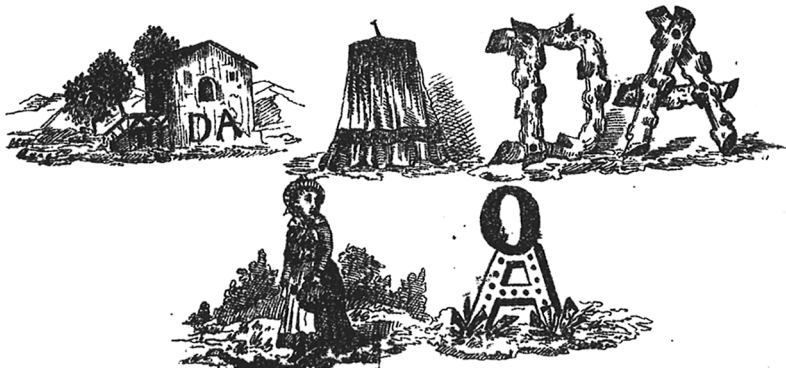
Beste iñoiz bezela  
gaur Errenteriyān  
Anton ta Prašku dira  
izandu feriyān;  
biyak ikusi ditut  
plazaren erdiyan,  
iya aserratuhan  
disputa aundiyan.

Cherri gazte bat dute  
erdi bana erosi,  
arren gañian zuten  
ainbeste erausi;  
Praškuk naizuben ill, ta  
Antoniyok azi;  
auziya ez dakit nork  
duben irabazi.

Antonek esan diyo  
Praskuri azkenik:  
ik ainbat parte diat  
cherriyorretan nik;  
bada nai baldin badek  
iltzak iria ik,  
oraindikan ez diat  
ilko nik nererik.

RAMON ARTOLA.

## II garren MUTADI EDO ISITZA



Asiantza urrongo lumero ede liburuchuan.

## SECCION AMENA.

### CHAKURRA TA ARAGI ZATIA.

#### IPUIA.

Chakur batek bere aoan aragi zati bat zedukala, igaro nai izan zuen Ibaia batetik bestera.

Igerian zijoala, ekusi zuen uretan aoan zeraman okela zatiaren keriza, ta begitandu zitzaion zala benetako aragia. Damu ematen zion ez arrapatzea, ta azturik aoan zeramanaz, murgildu edo mus eginik uretan, dendatu zan arrapatzera;

idiki zuen onetarako aoa, erori zitzaion aoan zedukan aragia; keriz utsari kolpe egin da, ez zuen ezer atera ta galdu zuen berea. Abiatu zan amorruz esaten: ¿zêrk erabilli nau geiagoren billa? Zori-gaiztoan galdu det nerean.

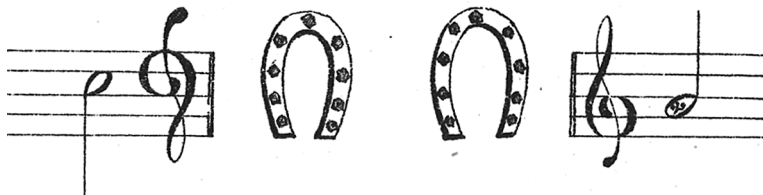
Ipui onek esan naidu pakean gorde bear degula garbiró deguna. Galdu oi dala bide onez dagoana, geiegi iduki naiz. Obe dala, esan oi dan bezela, echa-chori edo kurro bat eskuan arrano egatua baño; guzia billatzea dala guzia galtzea, bakoitzak eutsi bear diola bereari ta larga iñorenari.

VICENTA MOGUEL TA ELGUEZABAL.

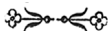
III<sup>garren</sup> SOMAKETAREN ASKANTZA:

#### PELOTA.

III<sup>garren</sup> MUTADIA EDO ISITZA:



Askantza urrengo lumero edo liburuchuan.



## SECCION AMENA.

### CHAKURRA TA KATUA.

#### IPUIÑA.

Chakur-katuak, nork sinistu?  
Zeuden bein erretillu batean  
Alkarrekin jaten pakean,  
Ta ez ziran batere chimistu. <sup>1</sup>  
Echeko jaunak bertatik  
Auzokoai, erakusteko zergatik,  
Deiturik, abiatzen zaie esaten:  
¿Nola ez dituzute ekusten  
Etsai gogor bi paketurik

Eta mai batean alkarturik?  
¿Chakur ta katua adiskide  
Balira bezela senide?  
Zer egin ez lezake ekanduak  
Eta gauza batera oituak?  
Beazuna bera eztitu,  
Gizon sutsua otzitu;<sup>2</sup>  
Aserre erraza bigundu,  
Okerrena ere zuzendu.

JUAN ANTONIO MOGUEL.

(1) *Chimistu*, chispear.

(2) *Otzitu*, otros *oztu*. Así Larramendi, y la consonancia pedia *otzitu*.

#### III <sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZAREN ASKANTZA:

### ALPERRAK BI LAN.

#### IV <sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.



Askantza urrengo lumero edo liburuchuan.



## SECCION AMENA.

### JAINKOAREN LETARTAREN GAÑEAN.

IPUIA.

Nekazari bat udan  
Lan egiñ ondoan,  
Arte-pe eder batean  
Soseguz zegoan,

Bere etzauntza alaitic  
Inguru gutzira  
Kanpo prutuz betea  
Asi zan begira.

Ikusten zuben bere  
Lanaren prutua,  
Kalabazaz ta meloiz  
Lur dana estaldua.

¿Zergatic-zion-Jaunak  
(An bere barruban)  
Ezkur-ale chatarra  
Para du añ altuban?

¿Ez litzake anbat obe,  
Trukaturic gauzac,  
Arboletan zinzilic  
Melo kalabazac?

Au esan beziñ laster,  
Itzetic ortzera  
Erortzen rayo ezkur bat  
Sudurren gañera.

¡Arraiyia!—esaten du  
Orduan chit agitz,  
Ezkurraren tokiyan  
Meloia izan balitz,

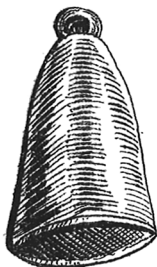
Bertatik naiko niyan,  
Naiz sudurrik gabe,  
Geldi beñipiñ neure  
Biziyaeren jabe.

Onetan adierazo  
Zion Jaunac ari  
Bear zana eman dala  
Gauza bakoitzari

Dana dago chit ondo:  
Chirlan preso arraya,  
Ta airean libre libre  
Chori kantariya.

AZPEITIAK BATEK ERDERATIK ITZULIA.

### II<sup>garren</sup> MUTADIA EDO ISITZA.



Askantza urrengo lumera edo liburuchoan.

**SECCION AMENA.**

II<sup>garren</sup> SOMAKETA.

*Bat-bi, bat-bi, esan zion  
 atzo semeari  
 ama batek; bat-bi,  
 aker aundiori;  
 ¿ez al dek aitzen, Pello?  
 alago bi-iruba?  
 zintzotukoat azkar  
 kaikutzar lotuba.  
 Eta nola ama ura,  
 izanik andrea,  
 zan oso bat-iruba,*

itzuli semea  
 presaka ta korrika  
 irten zan kalea.  
 . . . . .  
 . . . . .  
 ¿Ez aldakizu oraindik  
 nere irakurlea,  
 zer dan somaket onen  
*guziya edo dena?*  
 Da, bada...¿esango al dizut?..  
*Ill baten izena*

Askantza urrengo lumero edo liburuchuan.

**I<sup>ko</sup> SOMAKETAREN ASKANTZA:  
 AQUELARRA.**

**III<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.**



Askantza urrengo lumero edo liburuchuan.

## SECCION AMENA.

### CANCION BÁQUICA EUSKARA.

Desde fines del siglo pasado viene figurando en la poesía bascongada una estrofa de una *Cancion baquica*, escrita por el festivo poeta easonense P. Domingo de Meagher, é incluida en el Diccionario geográfico-histórico de la Academia, como muestra de la juguetona Musa de este excelente religioso. La estrofa ha alcanzado los honores de la popularidad, pero no hemos visto jamás publicada íntegra la composicion de que forma parte, que creernos permanece inédita. Ya que la fortuna ha depositado en nuestras manos una de sus copias, vamos pues, á darla á conocer á nuestros lectores en la seccion amena de la EUSKAL-ERRIA, donde por su carácter tiene apropiada cabida, sacándola así del olvido en que ha permanecido hasta nuestros dias.

Dice así:

Erroman ta Parisen  
Jerez-en dagoan  
Ardoaren usaia  
Daukate gogoan.  
Monjac eta frailliac  
Baita ere abadiac  
Guzti-guztiyac dira  
Ardoaren zaliac

Ez da teologoric,  
Ez filosoforic,  
Ardoari neurriya  
Artutzen diyonic.  
Gizon andi ya ere  
Ikusi ditut nic  
Eren moskorra ezin  
Disimulatuturic.

Gizon bat ardo bage  
Dago erdi-illa  
Marmar dabiltza tripac  
Ardoaren billa,  
Baña edan ezkeru  
Ardoa chit ongi  
Gizonic chatarrenac  
Baliyo ditu bi.

Edari gustosoa  
Matsaren sumua,  
Onec daduka orain  
Galduric mundua.  
¿Naparrac zer lirake  
Ardoric es balitz?  
Beste indarric bage  
Gutziz dira bortitz.

### IV<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS

Se ha publicado el cuaderno tercero del Diccionario basco-castellano ITZTEGIA, de D. José Francisco de Aizquibel, en el cual termina la letra A, y se incluyen los vocablos de la B, comprendidos entre las palabras *Ba-Baitan*

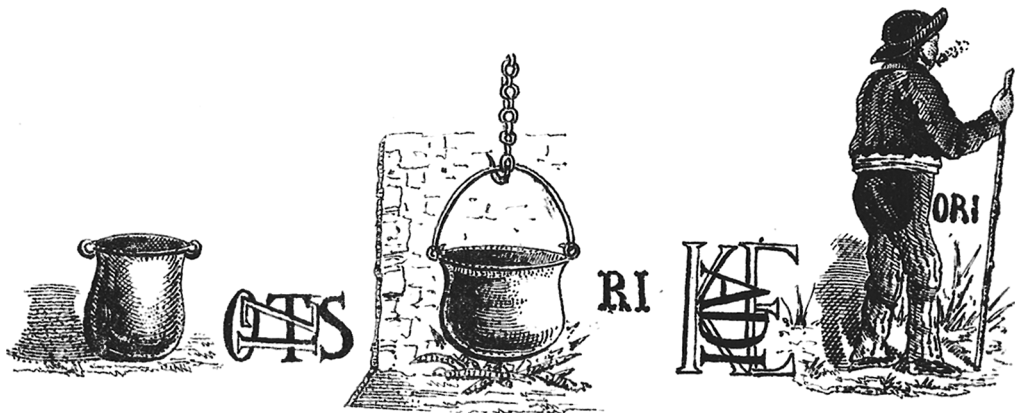
La letra A ha ocupado 72 páginas de texto á dos columnas y abarca—segun el recuento que hemos verificado—5.035 voces.

El Sr. D. Marcos Latasa tiene ya completamente terminado y entregado á las cajas el *Libro sin Héroe*, relacion de sus viajes á Cuba, Méjico y Marruecos, que muy en breve se pondrá á la venta.

La Excma. Diputacion de Vizcaya ha acordado la suscripcion por veinticinco ejemplares á cada una de las obras bascongadas tituladas «Diccionario basco-castellano *Itztegia*,» de D. José Francisco de Aizquibel, *Peru Abarca* de D. José J. de Moguel, y la novela histórico-bascongada *El baso jaun de Etumeta*.

La Corporacion provincial de Guipúzcoa ha acordado asi mismo suscribirse por igual número de ejemplares á la última de las obras citadas.

### Vgarren MUTADI EDO ISITZA



Askantza urrengo lumero edo liburuchoan.

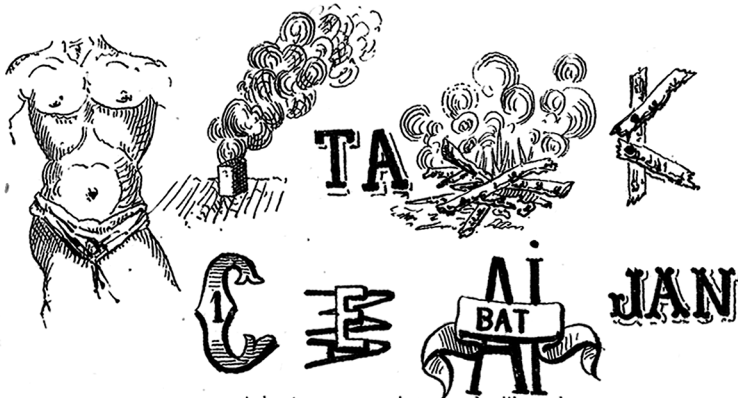
## MISCELÁNEA.

El Sr. D. Paulino Alvarez Aguiñaga, natural de Haro, y alumno que fué del instituto provincial de Alava en los primeros años de su fundacion, ha legado al mismo establecimiento, á su fallecimiento ocurrido en la Habana, las bibliotecas que poseía en Vitoria y en su pueblo natal.

El Sr. Alvarez Aguinaga (Q. E. P. D.) se ha hecho, pues, acreedor, por tan generoso desprendimiento, á que la provincia de Alava recuerde siempre con profundo respeto y veneracion el nombre del finado.

La Excma. Diputacion de Bizcaya, en sesion del dia 25 de Noviembre, tomando en consideracion las indicaciones que sehacen en la prensa de Madrid, y en la de dicha localidad acerca de los propósitos que abriga el gobierno de trasladar la Escuela superior de Minas á alguno de los centros mineros de la península y persuadida de los grandes beneficios que había de reportar á la provincia el que se estableciera en ella dicha Escuela, con ventajas positivas tambien para la misma enseñanza, por ser Vizcaya una de las comarcas mineras más importantes de España, á la vez que de las en que alcanza mayor desarrollo la industria siderúrgica, acordó nombrar una comision compuesta de los Sres. Salazar y Arana, para que, poniéndose de acuerdo con el Excmo. Ayuntamiento de la I. villa de Bilbao, y trasladándose á la Côte, gestione con toda actividad á fin de conseguirlo, ofreciendo al efecto cuantas facilidades pueda prestar la Corporacion provincial.

### VI<sup>garren</sup> MUTADI EDO ISITZA.



Askantza urrengo lumero edo liburuchoan.